

Ci rivolgiamo a | *wir wenden uns an: Frauen und Männer, die sich für Menschenrechtsthemen interessieren und sich dafür engagieren, Organisationen und movimenti che si occupano di diritti delle donne, rappresentanti politici, InteressentInnen.*

Lingue/Sprachen: traduzione simultanea in italiano, tedesco, francese.  
*Die Veranstaltung wird auf Italienisch, Deutsch und Französisch simultan übersetzt.*

Hotels in BZ: <http://goo.gl/FIdRK> (DE, IT, EN)

In collaborazione con:

Associazione culturale tunisina Cartago

Movimento SeNonOraQuando – EsIstZeit

Kaleidoskopio

Frauenmuseum Meran

blufink

Associazione studi e ricerche donne iraniane

Ristorante Jona DLF

Con il patrocinio di:

Comune di Bolzano

Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano.

Con il contributo di | *Mit der freundlichen Unterstützung von:*



AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE

gefördert von  
Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio  
sostenuto da

Fondazione  
Alexander Langer  
Stiftung

# ARABELLION!

Donne in cammino – Frauen im Umbruch

EUROMEDITERRANEA  
2012



Fondazione Alexander Langer Stiftung

via Bottai 5 Bindergasse 39100 BZ

tel +39 0471977691- [info@alexanderlanger.org](mailto:info@alexanderlanger.org)

29 - 30 June 2012

Bolzano Bozen | Italy

[www.alexanderlanger.org](http://www.alexanderlanger.org)

29.6 - h 17.30 - Sala di Rappresentanza Gemeinde Bozen, Gumergasse 7

## **PREMIO ALEXANDER LANGER PREIS:**

Association Tunisienne des Femmes Démocrates

L'Association tunisienne des femmes démocrates (ATFD) lavora da più di vent'anni per la promozione dei diritti delle donne in Tunisia. L'associazione ha saputo sollevare questioni di fondo come la violenza contro le donne, le discriminazioni sull'eredità e la specifica dimensione femminile della povertà.

*Die ATFD war die erste unabhängige Frauenbewegung, welche die Gleichberechtigung der Frau und die Staatsbürgerschaft, unter Einbeziehung der demokratischen Grundsätze sowie der Trennung von Religion und Staat, behandelte. Während der Revolution hat der Verein seine Tore geöffnet und wurde ein Bezugspunkt für viele Organisationen und das trotz verstärkter Kontrollen durch die Polizei.*

Il premio vuole sottolineare la centralità della lotta per i diritti delle donne come condizione essenziale per il successo della transizione democratica in una realtà segnata da profondi rivolgimenti.

*Der Preis der Alexander Langer Stiftung an die Association tunisienne des femmes démocrates soll eine Anerkennung sein für den langen und mutigen Kampf um die Frauen- und Menschenrechte.*

Ospiti|Gäste: **Ahlem Belhadj, Hédia Jrad, Saida Rached**

Preisverleihung: **Marijana Grandits, Annamaria Gentili (Wissenschaftlicher Beirat der Langer Stiftung)**

h 19.30 - Piazzetta Domino

**Live music by Trio Turchese**

Il suono del liuto arabo con la suggestione del violino e della viola d'amore a chavi (nyckelharpa) e l'elegante pulsione ritmica delle tablas ci trasportano in un clima che ricorda i colori e i profumi del Mediterraneo.

a seguire - **Buffet tunisino**

30.6 - Museion Passage, Lungo Talvera

## **INCONTRO INTERNAZIONALER AUSTAUSCH:**

Donne in cammino | Frauen im Umbruch

Modera: **Christine Helfer**

**h 10.00 - Racconti dal mondo: Frauen aus unterschiedlichen Ländern erzählen:**

**Arabellion: Le donne in lotta per diritti e democrazia** | Frauen im Kampf um Rechte und Demokratie - **Ahlem Belhadj** (presidente dell'ATFD) - Tunisia.

**Islamischer Feminismus** | Femminismo svelato - **Asma Lamrabet** (Direttrice del Centre des Etudes Feminines en Islam) - Marokko.

**Donne e libertà negate** | Frauen und die verweigerte Freiheit **Parvin Ardalan** (Giornalista und Aktivistin) - Iran.

**Frieden und Versöhnung: Demokratie in den Händen der Frauen** Pace e riconciliazione: la democrazia in mano alle donne - **Françoise Kankindi** (presidente Bene-Rwanda Onlus) - Ruanda.

**Immigrata non significa senza diritti** | Eingewandert sein, heißt nicht ohne Rechte sein - **Karima Bikry** (mediatrice culturale, BZ)

**Kampf um Frauenrechte im heutigen Italien** | Lottare per i diritti delle donne in Italia oggi - **Marina Terragni** (Journalistin, IoDonna) - Italien.

**h 13.00 - Mittagspause | Pausa pranzo**

**h 14.30 - Austausch, lavoro di rete, convivialità, zusammen denken**  
Grazie a lavori di gruppo avremo modo di confrontarci con le ospiti e con gli altri partecipanti su alcuni temi | *In kleineren Gruppen werden wir Gelegenheit haben, uns mit den Gästen und anderen TeilnehmerInnen auszutauschen:*

**I diritti delle donne tra religione e laicità** | *Frauenrechte im Spannungsfeld zwischen Laizismus und Religion* - **Violenza: donne da vittime a operatrici di pace** | *Gewalt: Frauen als Opfer werden zu Friedensmediatorinnen* - **Tra l'essere e l'apparire: donne e media** | *Zwischen Sein und Schein: Frauen und Medien* - **Arabellion per più dignità e democrazia: e l'Europa che fa?** | *Arabellion für mehr Würde und Demokratie: und was macht Europa?*

**h 17.00 - Conclusione | Abschied**